

[TARTU, 2 PAŹDZIERNIKA – 31 GRUDNIA 1980]

Дорогая Мария Львовна!

Пользуюсь случаем с Вами „аукнуться”. Большое спасибо за подарки: девочки в восторге. Число их у нас растёт — уже 4 внучки.

О нашей жизни Вам расскажет В. И. Зара в Ленинграде на Блоковской конференции.

Будьте здоровы и не забывайте нас.

Ваш Ю. Лотман

Rkp Arch. IBL PAN, k. 1. — Jest to kolorowa widokówka, zaprojektowana przez A. Jöersa, przedstawiająca pałacę się świece na gałęzi choinki. — Miała być doręczona przez W. Biezzubowa, który w końcu 1980 r. był w Polsce, nie zastał jednak Mayenowej w Warszawie (zob. jego list nr 7, wysłany z Tartu 4 I 1981). Czwarta wnuczka Łotmana to Sylwija, córka Aleksieja; 2 X 1980 Łotman pisze do W. S. Bajewskiego, że urodziła mu się wnuczka (zob. *Письма 1940–1993*, Москва, Школа «Язык русской культуры», 1997, с. 703). Stąd wynika data początkowa, datę końcową wyznacza następna kartka z życzeniami noworocznymi, datowana „31 XII 1980” .

*Przekład polski*

Droga Mario Lwowna!

Korzystam z okazji, by dać znak życia. Bardzo dziękuję za prezenty: dziewczynki są zachwycone. Liczba ich rośnie — są już 4 wnuczki.

O naszym życiu opowie Pani W. I.

Zara jest w Leningradzie, na konferencji na temat Błoka.

Pozdrawiam Panią i niech Pani o nas nie zapomina.

Oddany J. Łotman